

CLARO

200 300 600 1000

Filtr wewnętrzny Vnitřní filtr Belső szűrő



Diversa Diversa sp. z o.o. sp.k.
ul. Prężyńska 36, 48-200 Prudnik, PL
tel. +48 774364111 • fax +48 774068640
e-mail: biuro@diversa.info.pl • www.diversa.info.pl



PL Instrukcja użytkowania

Filtry wewnętrzne serii Claro przeznaczone są do oczyszczania i napowietrzania wody w akwariach.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA I GWARANCJI

- Urządzenie należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej.
- Filtr można zasilać tylko z sieci elektrycznej o odpowiednim napięciu znamionowym - uwidoczonym na opakowaniu filtra.
- Nie można używać filtra uszkodzonego lub z uszkodzonym

przewodem elektrycznym. W przypadku uszkodzenia filtra lub przewodu należy zgłosić się do punktu zakupu produktu. Nie należy wykonywać samodzielnych napraw filtra ani przewodu.

- Przed włożeniem dłoni do wody w akwariu należy odłączyć od zasilania sieciowego wszystkie znajdujące się w akwariu urządzenia.
- Filtr należy włączać dopiero po umieszczeniu w akwariu wypełnionym wodą.
- Po odłączeniu od sieci zasilania elektrycznego należy odczekać co najmniej 15 minut przed wyciągnięciem filtra z akwarium.

MONTAŻ FILTRA

- W zależności od funkcji jaką filtr ma pełnić w akwariu należy zamontować odpowiednią końcówkę znajdującą się w opakowaniu filtra.
- Należy odłączyć wszystkie urządzenia pracujące w akwariu od sieci zasilania elektrycznego.
- Urządzenie należy zamocować w akwariu wypełnionym wodą

na jednej z bocznych ścianek lub tylnej szybie za pomocą przysawek w miejscu, gdzie przepływ wody nie będzie zakłócony.

- Filtr powinien być zanurzony co najmniej 3 cm poniżej poziomu wody.
- Nie należy zagłębiać urządzenia w piasek lub żwir.
- Po zamontowaniu filtra należy sprawdzić czy przewód i wtyczka są suche.
- Podłączyć wtyczkę do sieci zasilania elektrycznego.
- Należy sprawdzić czy filtr działa.
- Przy pomocy regulatora przepływu należy ustawić żądaną wydajność filtra.

UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

- W celu wyczyszczenia filtra należy odłączyć wszystkie urządzenia w akwariu z zasilania sieciowego. Następnie wyjąć filtr z wody oraz ściągnąć pokrywę pojemnika zawierającego gąbkę lekko dociskając ją w dół. Gąbkę należy przepłukać lub wymienić na nową.

2. Co najmniej raz w miesiącu należy wykonać podstawowe czynności związane z konserwacją silnika filtra. Należy zdjąć pojemnik gąbki oraz pokrywę komory wirnikowej. Wyjąć wirnik oraz delikatnie przepłukać go pod bieżącą wodą. Wyczyszczony wirnik włożyć do komory wirnikowej i sprawdzić czy porusza się bez oporów. Złożyć filtr i podłączyć go zgodnie z wyżej wymienionymi zasadami bezpieczeństwa.

3. Wskutek parowania wody poziom wody w akwariu spada. Należy w związku z tym regularnie go uzupełniać i kontrolować, aby filtr był zawsze w pełni zanurzony.

UTYLIZACJA UŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO

(dotyczy Unii Europejskiej i innych krajów Europy z oddzielnymi systemami zbiórki)

Symbol ten umieszczony na produkcie lub jego opakowaniu stanowi, że produkt ten nie powinien być

traktowany jako odpad gospodarstwa domowego. Powinien być przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez zapewnienie odpowiedniego składowania, pomożesz zapobiec negatywnym skutkom groźącym środowisku i ludzkiemu zdrowiu w przypadku niewłaściwego składowania. Recykling pomaga zachować naturalne zasoby. W celu uzyskania dokładniejszych informacji na temat recyklingu, proszę skontaktować się z Twoim lokalnym urzędem miasta, z firmą zajmującą się wywozem odpadów w Twoim mieście lub punktem sprzedaży produktu.

GWARANCJA

Firma gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu wraz z kartą gwarancyjną do producenta, dokumentem zakupu (paragon, faktura), w oryginalnym opako-

waniu. W przypadku uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia traci gwarancję. Gwarancja nie są objęte mechaniczne uszkodzenia sprzętu i wywołane nimi wady, uszkodzenia i wady wynikłe na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją montażu, niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, przechowywania i konserwacji, samowolnych napraw, przeróbek lub zmian w konstrukcji. Sprzedawca nie ma obowiązku dostarczenia nabywcy zastępczego sprzętu na czas naprawy.

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian z postępowaniem technicznym.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wady wynikłe z niestosowania zaleceń niniejszej instrukcji.

CZ Návod k použití

Vnitřní filtry řady Claro jsou určeny k čištění a provzdušňování vody v akváriích.

POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ A ZÁRUKU

- Zařízení používejte v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití výhradně v uzavřených místnostech a výhradně v souladu s jeho určením.
- Zařízení není určeno pro děti a osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo psychickými schopnostmi.
- Filtr lze napájet pouze z elektrické sítě s příslušným nominálním napětím uvedeným na obalu

filtru.

- Filtr nelze používat je-li poškozený nebo s poškozeným elektrickým kabelem. V případě poškození filtru nebo kabelu se obraťte na prodejní místo. Neprovádějte samostatné opravy filtru ani kabelu.
- Před vložením rukou do vody akvária odpojte nejprve od síťového napájení veškerá zařízení v akváriu.
- Filtr lze zapnout teprve po jeho ponoření do vody v akváriu.
- Po odpojení od napájení ze sítě vykejte před vytážením filtru z akvária alespoň 15 minut.

MONTÁŽ FILTRA

- Podle funkce, kterou má filtr v akváriu plnit, namontujte příslušný nástavec přibýlých k filtru.
- Odpojte z napájení všechna zařízení pracující v akváriu.
- Filtr upevníte v napaštěném

akváriu pomocí přísavek na některé z bočních nebo na zadní stěně, v místě, kde je stále, rovnoměrné proudění vody.

- Filtr ponořte minimálně 3 cm pod hladinou vody.
- Neponořujte filtr do písku nebo šterku.
- Po instalaci filtru ověřte, zda jsou napájecí kabel a zástrčka suché.
- Připojte zástrčku do elektrické sítě.
- Ověřte, zda je filtr funkční.
- Pomocí regulátoru průtoku nastavte požadovaný výkon filtru.

ÚDRŽBA A POUŽÍVÁNÍ

- Před čištěním filtru odpojte od napájení veškerá zařízení v akváriu. Poté filtr vytáhněte z vody. Kryt obsahující houby stáhněte přitlačáním směrem dolů. Houby propláchněte nebo vyměňte za

novou.

- Minimálně jednou měsíčně provádějte základní úkony související s údržbou motoru filtru. Sejměte kryt houby a kryt rotoru. Vyměňte rotory a jemně je propláchněte pod tekoucí vodou. Vycištěný filtr nasadte na osu a ověřte, zda se volně otáčí. Nasadte filtr a připojte jej z dodržení výše uvedených bezpečnostních pokynů.
- V důsledku vypařování hladina vody v akváriu postupně klesá. Z tohoto důvodu vodu pravidelně doplňujte a sledujte, zda je filtr vždy zcela ponořen.

ZNEŠKODŇOVÁNÍ OPOTŘEBOVANÉHO ELEKTRO ZÁŘÍZENÍ

(týká se Evropské unie a jiných evropských zemí se systémy třídění odpadů)

Tento symbol umístěný na pro-

duktu nebo na jeho obalu znamená, že výrobek nelze klasifikovat jako komunální odpad. Musí být odevzdán ve sběrných místech vyřazeného elektro zařízení. Zajištěním řádného způsobu skladování lze zabránit negativním následkům na životní prostředí a lidské zdraví. Recyklace pomáhá chránit přírodní zdroje. Pro bližší informace o recyklaci se obraťte na místní městský nebo obecní úřad, společnost zabývající se svozem odpadů ve vašem městě nebo prodejní místo výrobku.

ZÁRUKA

Firma ručí za řádnou funkčnost zařízení po dobu 12 měsíců ode dne prodeje. Vady, zjištěné v tomto období, budou bezplatně odstraněny během 14 dnů ode dne dodání zařízení se záručním listem výrobci

s prodejním dokladem (účtenka, faktura) v originálním balení. Poškození vzniklá chybným používáním mají za následek ztrátu záruky. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození zařízení a jimi způsobené vady, poškození a vady vzniklé chybnou instalací, skladováním, údržbou, prováděním samovolných oprav nebo konstrukčními změnami v rozporu s návodem k použití. Prodávající není povinen na dobu provádění oprav poskytnout kupujícímu náhradní zařízení.

Výrobce si vyhrazuje právo provádění technických změn a zlepšení. Výrobce nenese odpovědnost za vady způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

HU Használati utasítás

Claro sorozatú belső szűrők a víz tisztítására és levegőellátásra szolgálnak akváriumokban.

BIZTONSÁGOS HASZNÁLT ÉS GARANCIA FELTÉTELEI

- A berendezést a használati utasításban foglalt útmutatók szerint kell használni kizárólag zárt helyiségekben és kizárólag a rendeltetésének megfelelően.
- A berendezést nem használhatják gyermekek ill. csökkent fizikai, érzéki vagy lelki képességű személyek.
- A szűrőt csak a megfelelő – a csomagoláson feltüntetett – névleges feszültségű elektromos hálózatról táplálható.
- Nem szabad sérült szűrőt ill. sérült tápvezetékekkel felszerelt szűrőt használni. Szűrő ill. vezeték

meghibásodása esetén a termék vásárlási helyén kell jelentkezni. Nem szabad a szűrő ill. tápvezeték önálló javítását végezni.

- A szűrőt csak a vízszint alatt kell kapcsolni berendezést le kell kapcsolni a hálózatról.
- A szűrőt csak a vízszint alatt kell kapcsolni berendezést le kell kapcsolni a hálózatról.
- A szűrőt csak a vízszint alatt kell kapcsolni berendezést le kell kapcsolni a hálózatról.

A SZÜRŐ SZERELÉSE

- Az akváriumban betöltendő funkciótól függően a szűrő csomagolásában lévő megfelelő feltételt kell felszerelni.
- Az akváriumban lévő valamennyi berendezést elektromos hálózatról le kell kapcsolni.
- A szűrőt csak a vízszint alatt kell kapcsolni berendezést le kell kapcsolni a hálózatról.
- A szűrőt csak a vízszint alatt kell kapcsolni berendezést le kell kapcsolni a hálózatról.

helyén, ahol állandó és egyenletes a vízáramlás.

- A szűrő a vízszint alatt legalább 3 cm-el legyen merítve.
- Nem szabad a szűrőt homokba vagy kavicsba betenni.
- A szűrő felszerelése után ellenőrizzük, hogy a tápvezeték és a dugó száraz-e.
- A dugó elektromos hálózatra kapcsoljuk.
- Ellenőrizzük, hogy a szűrő működik-e.
- Áramlásszabályozó segítségével beállítjuk a szűrő kívánt teljesítményét.

HASZNÁLT ÉS KARBANTARTÁS

- A szűrő tisztítása céljából az akváriumban lévő valamennyi berendezést elektromos hálózatról le kell kapcsolni. Ezt követően kivesszük a szűrőt a vízből. A szivacsot tartalmazó tartályt lefelé szorítva húzzuk le. A szivacsot át kell öblíteni ill. újra cserélni.
- Legalább egyszer havonta el

kell végezni a szűrőmotor karbantartásával kapcsolatos alapvető teendőket. Le kell venni a szivacs tartályt és a forgórész kamra fedelét. A forgórész ki kell venni és folyó víz alatt finoman átöblíteni.

A megtisztított szűrőt a tengelyre kell feltenni és ellenőrizni, hogy ellenállás nélkül mozog-e. A szűrőt összeszereljük és a fenti biztonsági szabályok szerint bekötjük.

3. Vízpárolgás miatt a vízszint az akváriumban esik. Ezzel kapcsolatban a vízszintet rendszeresen kell ellenőrizni és pótolni úgy, hogy a szűrő mindig teljesen merítve legyen.

ELHASZNÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BEREENDEZÉSEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA

(Európai Unióra és más európai országokra vonatkozik, ahol selektív hulladék gyűjtőrendszer működik)

Ez a terméken ill. annak csomagolásán feltüntetett szimbólum

arról rendelkezik, hogy a terméknek hulladékként kezelni. A terméket az elhasznált elektromos és elektronikus berendezések gyűjtőhelyére kell átnézni. Megfelelő tárolás biztosításával megelőzheti a helytelen tárolás esetén bekövetkező, környezetre és emberre egésszére veszélyes negatív következményeket. Az újrahasznosítás segít a természetes erőforrások megőrzésében. Ha több információ szeretne az újrahasznosításról, forduljon a helyi városi hivatalhoz, a városában hulladék elszállítással foglalkozó céghez vagy a termék értékesítési pontjához.

GARANCIA

A cég garantomlja a berendezés hibáiban működését az értékesítéstől számított 12 hónapos időszakra. Ebben az időszakban felmerülő hibák 14 napon belül kerülnek megszüntetésre a berendezés, garanciajegy, vásárlási

bizonnyalt (blokk, számla) a gyártóhoz eredeti csomagolásban történő eljuttatásáról számítva. A helytelen használatból adódó hibák esetén a garancia megszűnik. Garancia hatálya alá nem tartoznak a készülék mechanikai sérülései és azokkal előidézett hibák, a helytelen ill. az utasításnak nem megfelelő szereléssel, használatból, tárolásból és karbantartásból vagy szerkezeti módosításokból adódó hibák és sérülések. Az eladó a javítás idejére nem köteles cserekészüléket biztosítani.

A gyártó fenntartja a változtatás jogát, a műszaki fejlődésnek megfelelően.

A gyártó nem vállal felelősséget a jelen utasításban foglalt ajánlások be nem tartásáért.

CLARO

200 300 600 1000

Internal filter Innenfilter Внутренний фильтр

diversa
Pet Products

Diversa Diversa sp. z o.o. sp.k.
ul. Prężyńska 36, 48-200 Prudnik, PL
tel. +48 774364111 • fax +48 774068640
e-mail: biuro@diversa.info.pl • www.diversa.info.pl

  /aquariumsDIVERSA

EN Instructions for USE

Internal Filters Claro Series are designed for cleaning and aerating water in aquariums.

CONDITIONS FOR SAFE USE AND WARRANTY

1. The device is to be used in accordance with the guidelines included in the instructions for use, only indoors and only as intended. The equipment is not intended for use by children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities.
2. The filter can be powered only from an electric socket of a relevant rated voltage, according to the information on the packaging of the filter.

3. Do not use the filter when damaged or with a damaged electric cord. If the filter or its cord is damaged, contact the vendor. Users must not try to repair the filter or cord on their own.
4. Before inserting your hand into the aquarium water, disconnect all devices in the aquarium from the mains.
5. Turn the filter on only after you have placed it in an aquarium filled with water.
6. After unplugging the filter wait at least 15 minutes before removing it from water.

FILTER ASSEMBLY

1. Mount the suitable end included in the packaging of the filter, depending on the intended function of the filter in the aquarium.
2. Disconnect all devices operating in the aquarium from the mains.
3. Install the filter with the suction cups in an aquarium already filled with water, on one of the side

- walls or on the back pane, where it will have a constant and even flow of water.
4. The filter should be submerged at least 3 cm below the water level.
5. Do not stick the filter in the sand or gravel.
6. After the filter is installed, check whether the power cord and the plug are dry.
7. Plug the filter into the mains.
8. Check whether the filter is working.
9. Using the flow regulator, set the desired filter performance.

USAGE AND MAINTENANCE

1. In order to clean the filter, disconnect all devices in the aquarium from the mains. Then remove the filter from the water. Pull down the container with the sponge lightly pressing it down. Rinse or replace the sponge.
2. At least once a month perform basic activities related to the

- maintenance of the engine filter. Remove the sponge container and the cover of the rotor chamber. Remove the rotors and gently rinse them under running water. Put the cleaned filter on the axle and check whether it moves smoothly. Put the filter together and plug it in accordance with the above-described safety rules.
3. The level of water in the aquarium will drop due to evaporation. Therefore, it should be regularly replenished and checked so that the filter is always fully submerged.

DISPOSAL OF WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

(in the European Union and other European countries with separate collection systems)
This symbol placed on the product or its packaging means that the product should not be treated as house-

hold waste. It should be left at an appropriate facility for the collection of waste electrical and electronic equipment. By providing relevant storage you will help prevent negative effects to the environment and human health occurring in case of improper storage. Recycling helps conserve natural resources. For more detailed information on recycling contact your local city office, waste removal company in your location or the vendor of the product.

WARRANTY

The company guarantees proper functioning of the device within 12 months from the day of the sale. Defects found in this period will be removed free of charge within 14 days from the day of delivery of the device along with the warranty card and evidence of purchase (receipt, invoice), in the original packaging to the producer. In case of damage caused by

improper use, the warranty of the device becomes void. The warranty does not cover mechanical damage to the device and resulting defects, damage and defects resulting from installation, usage, storage and maintenance that are performed in an improper way or against the instructions for use, repairs, reworks or construction changes performed by the user. The vendor is not obliged to provide the purchaser with a replacement device for the time of repair.

The producer reserves the right to make changes due to technical advancement. The producer is not responsible for defects resulting from failure to observe the instructions contained herein.

DE Betriebsanleitung

Die Innenfilter der Serien Claro sind zur Reinigung und Belüftung des Aquariumwassers bestimmt.

BETRIEBSSICHERHEITS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Das Gerät ist nach den Hinweisen, die in dieser Betriebsanleitung enthalten sind, ausschließlich in geschlossenen Räumen und ausschließlich bestimmungsgemäß zu gebrauchen.
2. Das Gerät ist nicht von Kindern und Personen mit körperlichen und geistigen Behinderungen sowie mit Wahrnehmungsstörungen zu bedienen.
3. Der Aquarienfilter darf nur aus dem Stromnetz mit entsprechender Nennspannung, die an der Filterverpackung angegeben ist, versorgt werden.
4. Beschädigte Filter oder Filter mit beschädigtem Stromkabel dürfen nicht betrieben werden. Bei Beschädigung des Filters oder des

Kabels wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. Nehmen Sie keine selbstständigen Reparaturen des Filters oder des Kabels vor.

5. Bevor Sie die Hand ins Aquarienwasser eintauchen, trennen Sie alle im Aquarium in Betrieb befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz.
6. Der Filter soll erst dann eingeschaltet werden, wenn er sich im Aquarium unter Wasser befindet.
7. Nach der Trennung vom Stromversorgungsnetz warten Sie mindestens 15 Minuten ab, bevor Sie den Filter aus dem Aquarium nehmen.

MONTAGE DES FILTERS

1. Montieren Sie den entsprechenden, in der Filterverpackung mitgelieferten Filteraufsatz je nach Funktion, die der Filter im Aquarium erfüllen soll.
2. Trennen Sie alle im Aquarium in Betrieb befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz.
3. Befestigen Sie den Filter in einem mit Wasser gefülltem Aquarium mit Hilfe der mitgelieferten Saugnäpfe an einer der Seitenwände oder an der hinteren

- Wand, wo die Strömung konstant und gleichmäßig ist.
4. Der Filter soll mindestens 3 cm unter dem Wasserspiegel eingetaucht sein.
5. Der Filter darf nicht in den Sand oder Kies gesteckt werden.
6. Nach der Montage des Filters überprüfen Sie, ob die Leitung und der Stecker trocken sind.
7. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
8. Überprüfen Sie, ob der Filter funktioniert.
9. Stellen Sie mithilfe des Reglers die gewünschte Leistung des Filters ein.

GEBRAUCH UND WARTUNG

1. Zur Reinigung des Filters sind alle im Aquarium befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz zu trennen. Nehmen Sie den Filter anschließend aus dem Wasser heraus. Entfernen Sie den Behälter, in dem sich der Schwamm befindet, indem Sie ihn leicht nach unten drücken. Spülen Sie den Schwamm aus oder wechseln Sie ihn.
2. Mindestens einmal im Monat ist eine grundlegende Wartung des

Filtermotors durchzuführen. Entfernen Sie den Behälter mit dem Schwamm und den Deckel der Rotorkammer. Nehmen Sie den Rotor heraus und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser aus. Setzen Sie den gereinigten Filter auf die Achse und überprüfen Sie, ob er sich widerstandslos bewegen lässt. Bauen Sie den Filter entsprechend den oben genannten Sicherheitsgrundsätzen zusammen.- 3. Durch die Verdampfung sinkt der Wasserstand. Deshalb ist er regelmäßig zu kontrollieren und ggf. Wasser nachzufüllen, so dass der Filter immer vollständig eingetaucht ist.

ENTSORGUNG VON AUSGEDIENTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN

(gilt für die Europäische Union und andere Länder Europas mit getrennten Systemen zur Abfallsammlung)
Dieses Symbol am Produkt oder an der Produktverpackung bedeutet, dass das Produkt nicht mit gewöhnlichem Haushaltsmüll

vermischt werden soll. Es soll an die entsprechende Sammelstelle für ausgediente elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden. Durch Sicherstellung der ordnungsgemäßen Ablagerung helfen Sie, schädlichen Auswirkungen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bei unsachgemäßer Ablagerung von Abfall vorzubeugen. Durch Recycling werden die natürlichen Ressourcen erhalten. Für genauere Informationen zum Recycling setzen Sie sich mit Ihrer lokalen Stadtverwaltung, Ihrem lokalen Entsorgungsunternehmen oder mit der Verkaufsstelle in Verbindung.

GARANTIE

Die Firma garantiert einwandfreie Funktionieren des Geräts innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum. Die in diesem Zeitraum entdeckten Mängel werden innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum der Abgabe des Geräts in der Originalverpackung samt Garantieschein und Kaufnachweis (Rechnung oder Quittung) unentgeltlich beseitigt.

Diese Garantie deckt keine Beschädigungen, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts entstanden sind. Mechanische Schäden des Geräts und die dadurch entstandenen Mängel, Schäden und Fehler, die aufgrund unsachgemäßer Montage oder Nichtbeachtung der Montageanleitung, unsachgemäßer Verwendung oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung sowie unsachgemäßer Aufbewahrung und Wartung, durch eigenmächtige Reparaturen, Umbauten oder Änderungen der Konstruktion entstanden sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Der Verkäufer hat keine Pflicht, für die Reparaturdauer ein Ersatzgerät bereitzustellen.

Der Hersteller behält sich technische Änderungen vor, wenn sie dem technischen Fortschritt dienen. Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstanden sind.

RU Инструкция по эксплуатации

Внутренние фильтры серии Claro предназначены для очищения и аэрации воды в аквариумах.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ГАРАНТИИ

1. Оборудование следует применять в соответствии с рекомендациями, содержащимися в инструкции по эксплуатации - в закрытых помещениях и исключительно согласно предназначению.
2. Оборудование не предназначено для эксплуатации детьми и лицами с ограниченными физическими, тактильными или психическими возможностями.
3. Источник питания фильтра - исключительно электрическая сеть с соответствующим номинальным напряжением, указанным на упаковке фильтра.
4. Нельзя эксплуатировать поврежденный фильтр или

фильтр с поврежденным электропроводом. В случае повреждения фильтра или провода необходимо обратиться в пункт продажи изделия. Нельзя самостоятельно ремонтировать фильтр или провод.- 5. Перед тем, как опустить руку в воду в аквариуме, следует отключить от сетевого питания все находящееся в аквариуме оборудование.
- 6. Фильтр следует включать только после того, как он будет помещен в заполненный водой аквариум.
- 7. После отключения от сети электропитания следует подождать как минимум 15 минут перед тем, как вынуть фильтр из аквариума.

МОНТАЖ ФИЛЬТРА

1. В зависимости от функции, которую фильтр будет выполнять в аквариуме, следует замонтировать соответствующий наконечник, находящийся в упаковке фильтра.
2. Необходимо отключить все работающее в аквариуме оборудование от сети электропитания.
3. Закрепить фильтр при помощи присосок в заполненном

водой аквариуме на одной из боковых стенок или на задней стенке, в месте с постоянным и равномерным потоком воды.- 4. Фильтр должен быть погружен в воду таким образом, чтобы он находился не менее 3 см ниже уровня воды.
- 5. Не следует втыкать фильтр в песок или гравий.
- 6. После монтажа фильтра следует проследить за тем, чтобы провод и штепсель были сухими.
- 7. Включить штепсель в сеть электропитания.
- 8. Следует проверить, работает ли фильтр.
- 9. При помощи регулятора потока следует установить требуемую производительность фильтра.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И КОНСЕРВАЦИЯ

1. Для очистки фильтра следует отключить от сети питания все оборудование, находящееся в аквариуме. Затем вынуть фильтр из воды. Снять емкость с губкой, слегка нажимая ее к низу. Губку необходимо промыть или заменить новой.
2. Не менее одного раза в месяц следует выполнять

основные действия, связанные с консервацией двигателя фильтра. Нужно снять емкость с губкой и крышку роторной камеры. Вынуть роторы и осторожно промыть их в проточной воде. Очищенный фильтр установить на ось и проконтролировать, чтобы он двигался без сопротивления. Собрать фильтр и подключить его в соответствии с указанными выше требованиями безопасности.- 3. В результате испарения воды ее уровень в аквариуме снижается. В связи с этим следует регулярно добавлять воду и следить за тем, чтобы фильтр всегда был полностью погружен в воду.

УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

(касается Евросоюза и других Европейских стран с отдельными системами сбора мусора)
Этот символ находится на изделии или на его упаковке, предупреждает о том, что это изделие не относится к

отходам домашнего хозяйства. Изделие необходимо сдать в соответствующий пункт сбора использованного электрического и электронного оборудования. Благодаря обеспечению соответствующего складирования, Вы сможете предотвратить негативные явления, грозящие окружающей среде и человеческому здоровью в случае неправильного складирования. Рекулерация помогает сохранить природные ресурсы. Для получения подробной информации относительно рекулерации, пожалуйста свяжитесь со своим местным учреждением города, с фирмой занимающейся уборкой отходов в Вашем городе или в пункт продажи изделия.

ГАРАНТИЯ

Фирма гарантирует исправную работу оборудования на срок 12 месяцев от даты продажи. Обнаруженные в этот период неполадки будут бесплатно устранены в 14-дневный срок от даты поставки оборудования вместе с гарантийной картой производителя, документом покупки (чек,

счёт-фактура), в оригинальной упаковке. В случае обнаружения повреждений появившихся в результате неправильной эксплуатации, устройство теряет гарантию. Гарантия не охватывает механических повреждений оборудования и связанные с ними неисправности, повреждения и неисправности появившиеся вследствие неправильной или несоответствующей с инструкцией установкой, неправильной или несоответствующей с инструкцией эксплуатацией, хранением и уходом, провозванной ремонтом, переработкой или внесением изменений в конструкции. Продавец не обязан представлять покупателю оборудования для замены на время проведения ремонта.

Производитель оставляет за собой право внесения изменений связанных с техническим прогрессом. Производитель не несёт ответственности за неисправную работу ставшую причиной неправильного пользования несоответствующего рекомендациям данной инструкции.

Intern filter Le filtre intérieur

NL

Gebruiksaanwijzing

Interne filters van de series Claro 200, Claro 300, Claro 600, Claro 1000 zijn bestemd voor het reinigen en beluchten van het water in aquaria.

VOORWAARDEN VOOR VEILIG GEBRUIK EN GARANTIE

1. Gebruik het apparaat volgens de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing uitsluitend in gesloten ruimtes en uitsluitend volgens het doel.
2. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik door kinderen en personen met een fysieke, zintuiglijke of psychische beperking.
3. Het filter kan slechts gevoed worden met elektriciteit met de juiste spanning; deze staat op de verpakking van het filter.
4. Gebruik geen beschadigd filter of een filter met een beschadigde

elektriciteitskabel. Bij beschadiging van het filter of de kabel dient u dient zich te melden bij het punt waar u het product gekocht heeft. Repareer het filter en de kabel niet zelf.

5. Haal alle apparaten die zich in het aquarium bevinden van de stroom af voordat u uw hand in het water steekt.
6. Zet het filter pas aan nadat het in een aquarium gevuld met water is geplaatst.
7. Nadat het van de stroom is afgesloten dient u minstens 15 minuten te wachten voordat u het filter uit het aquarium haalt.

MONTAGE VAN HET FILTER

1. Afhankelijk van de functie van het filter dient een passend eindstuk te worden gemonteerd dat zich in de verpakking van de filter bevindt.
2. Haal alle apparaten die in het aquarium functioneren van de stroom af.
3. Monteer het apparaat in een aquarium dat gevuld is met water,

op een van de zijwanden of de achterwand met behulp van de zuignappen op een plaats waar de waterdoorstroom niet verstoord wordt.

4. Het filter dient zich minstens 3 cm onder het waterniveau te bevinden.
5. Leg het apparaat niet in zand of grind.
6. Controleer na de montage van het filter of de kabel en de stekker droog zijn.
7. Sluit de stekker aan op het stopcontact.
8. Controleer of het filter werkt.
9. Stel met behulp van de doorstroomregelaar de capaciteit van de filter in.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

1. Haal alle apparaten in het aquarium voor reiniging van het filter van de elektriciteit af. Haal vervolgens het filter uit het water, haal daarna de deksel van het bakje met het sponsje door deze licht naar beneden te duwen. Spoel het sponsje uit of vervang het.

2. Minstens eens per maand dienen er een aantal basiszaken gedaan te worden in verband met het onderhoud van de motor van het filter. Verwijder het bakje van de spons en de deksel van de rotorruimte. Haal de rotor eruit en spoel deze voorzichtig af onder stromend water. Doe de gereinigde rotor in de rotorruimte en controleer of deze zonder belemmeringen beweegt. Zet het filter in elkaar en sluit het opnieuw aan volgens de genoemde veiligheidsprincipes.

3. Als gevolg van verdamping van het water daalt het waterniveau in het aquarium. Het water dient daarom regelmatig aangevuld te worden en controleer of het filter zich altijd helemaal onder water bevindt.

VERWIJDERING VAN OUDE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN
(Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsstelsel)

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product heeft gekocht.

GARANTIE

Het bedrijf zorgt voor de goede

werking van de apparatuur gedurende 24 maanden vanaf de datum van verkoop. De in deze periode vermelde defecten zullen kosteloos worden gerepareerd binnen 14 dagen vanaf de datum van levering van de apparatuur inclusief garantiekaart bij de fabrikant, met het document van aankoop (bon of factuur) en in de originele verpakking. In geval van schade veroorzaakt door onjuist gebruik, vervalt de garantie. De garantie dekt geen mechanische schade van de apparatuur of de daardoor veroorzaakte defecten, schade en defecten die zijn opgetreden als gevolg van montage die niet in overeenstemming is met de handleiding, gebruik, opslag en onderhoud niet in overeenstemming met de handleiding, ongeautoriseerde reparaties, wijzigingen in of veranderingen van het ontwerp. De verkoper is niet verplicht om voor de tijd van de reparatie vervangende apparatuur aan de koper te leveren.

FR

Le mode d'emploi

Les filtres intérieurs série Claro sont destinés à nettoyage et à aération de l'eau dans les aquariums.

LES CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ ET DE GARANTIE

1. L'appareil doit être utilisé conformément aux indications du présent mode d'emploi uniquement dans les locaux fermés et uniquement conformément à sa destination.
2. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites.
3. Le filtre ne peut être alimenté que par réseau électrique à la tension nominale adéquate spécifiée sur l'emballage.
4. N'utilisez pas de filtre endom-

magé ou avec le câble endommagé. Si le filtre ou le câble est endommagé adressez-vous au point de vente où vous avez acheté ce produit. N'effectuez pas vous-même les réparations du filtre ni du câble.

5. Avant de mettre la main dans l'eau de aquarium déconnectez l'alimentation électrique de tous les appareils placés dans l'aquarium.

6. Branchez le filtre uniquement après l'avoir placé dans l'aquarium rempli d'eau.
7. Une fois le filtre débranché de l'alimentation électrique veuillez patienter au moins 15 minutes avant de le retirer.

L'INSTALLATION DU FILTRE

1. En dépendant de fonction du filtre dans aquarium il faut mettre la pointe appropriée qui se trouve dans l'emballage du filtre.
2. Il faut débrancher tous les équipements se trouvant dans l'aquarium de l'alimentation électrique.
3. L'appareil doit être positionné

dans l'aquarium rempli d'eau sur une des vitres latérales ou sur la vitre arrière à l'aide des ventouses, à un endroit où l'eau circule toujours.

4. Le filtre doit être plongé au moins 3 cm au dessous du niveau de l'eau.
5. L'appareil ne doit jamais être enfoui dans le sable ou dans le gravier.
6. Après avoir mis le filtre en place vérifiez si le câble et le connecteur sont secs.
7. Brancher la prise à l'alimentation électrique.
8. Il faut vérifier si le filtre fonctionne.
9. A l'aide de régulateur de débit mettre au point efficacité demandée du filtre.

L'EXPLOITATION ET LA MAINTENANCE

1. Afin de nettoyer le filtre il faut débrancher tous les appareils dans
2. l'aquarium de l'alimentation électrique. Ensuite enlever le filtre

de l'eau, puis retirer le couvercle du container contenant la mousse en la pressant légèrement vers le bas. Il faut laver la mousse ou la remplacer.

3. Au moins une fois par mois il faut faire la maintenance du moteur du filtre. Il faut enlever le container de la mousse et le couvercle du bac du rotor. Retirer le rotor et le rincer doucement avec de l'eau courante. Mettre le rotor nettoyé dans boîte du rotor et vérifier s'il marche sans résistance. Assembler le filtre et le brancher conformément aux règles de sécurité ci-dessus.

4. Suite à l'évaporation, le niveau d'eau baisse. En raison de cela il faut régulièrement ajouter de l'eau et veiller que le filtre soit toujours entièrement plongé.

RÉCUPÉRATION DU MATÉRIEL ÉLECTRIQUE ET ÉLECTRONIQUE

(concerne l'Union européenne et d'autres pays d'Europe à systèmes de collecte séparés du matériel

usé)
Ce symbole, placé sur un produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne peut pas être considéré comme déchet domestique. Il doit être remis à un point de collecte du matériel électrique ou électronique usé. En assurant son stockage approprié, vous aiderez à prévenir les effets néfastes menaçant l'environnement et la santé des humains. Sa récupération permet de préserver les ressources naturelles. En vue d'obtenir des informations plus détaillées sur la récupération, n'hésitez pas à contacter votre autonomie locale, la société s'occupant d'évacuation de déchets dans votre ville ou le point local de vente du produit.

GARANTIE

Le constructeur garantit un fonctionnement efficace du matériel pendant 24 mois après la date de vente. Les défauts de fabrication signalés pendant cette période seront éliminés gratuitement dans le

délai de 14 jours de la présentation du matériel accompagné de la carte de garantie, du document d'achat (ticket de caisse, facture), en emballage d'origine du constructeur. En cas d'endommagements survenus à la suite d'une exploitation inappropriée, le matériel pers sa garantie. La garantie n'englobe pas les endommagements mécaniques du matériel et les défauts résultant d'un montage inapproprié ou non conforme à la consigne de montage, d'une utilisation, conservation, entretien, réparations arbitraires, adaptations ou modifications de construction inappropriés ou non conformes à la notice d'utilisation. Le vendeur n'est pas obligé de fournir à l'acquéreur un matériel de remplacement pour le temps de réparation.